2025/1955

1.12.2025.

KOMISIJAS DELEĢĒTĀ REGULA (ES) 2025/1955

(2025. gada 29. septembris),

ar ko papildina Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2023/2411 par amatniecības un rūpniecības ražojumu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2023/2411 (2023. gada 18. oktobris) par amatniecības un rūpniecības ražojumu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību un ar ko groza Regulas (ES) 2017/1001 un (ES) 2019/1753 ([1]), jo īpaši tās 11. panta 2. punktu, 22. panta 8. punktu un 33. panta 8. punktu,

tā kā:

(1) Ar Regulu (ES) 2023/2411 tika izveidota īpaša Savienības sistēma amatniecības un rūpniecības ražojumu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzībai.

(2) Lai uzlabotu juridisko noteiktību un skaidrību, ir svarīgi skaidri un izsmeļoši precizēt prasības attiecībā uz pieteikuma pavaddokumentiem.

(3) Lai atvieglotu pieteikumu pārvaldību un paātrinātu pārbaudes procedūru, ir svarīgi sīkāk precizēt informāciju, kas jāiesniedz Birojam, lai reģistrācijas pieteikumi tiktu atzīti par pieņemamiem. Lai nodrošinātu Ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu nodaļas pirmās instances lēmumu lietderīgu un efektīvu pārskatīšanu Apelācijas padomē saskaņā ar pārredzamu, rūpīgu, taisnīgu un objektīvu apelācijas procesu, kas ir piemērots amatniecības un rūpniecības ražojumu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu specifikai, un ņemot vērā Regulā (ES) 2023/2411 noteiktos principus, ir pareizi stiprināt juridisko noteiktību un paredzamību, izstrādājot skaidrākus un precīzākus procesuālos noteikumus.

(4) Lai nodrošinātu lietderīgu un efektīvu Apelācijas padomes organizāciju, daži Komisijas Deleģētās regulas (ES) 2018/625 ([2]) V sadaļas noteikumi *mutatis mutandis* būtu jāpiemēro arī apelācijai saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 33. pantu.

(5) Šī deleģētā regula būtu jāpiemēro ar 2025. gada 1. decembri saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 piemērošanas sākuma datumu,

([1]) OV L, 2023/2411, 27.10.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2411/oj.

([2]) Komisijas Deleģētā regula (ES) 2018/625 (2018. gada 5. marts), ar ko papildina Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2017/1001 par Eiropas Savienības preču zīmi un atceļ Deleģēto Regulu (ES) 2017/1430 (OV L 104, 24.4.2018., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/625/oj).

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Reģistrācijas pieteikuma pavaddokumenti

1. Pieteikuma iesniedzēja kontaktinformācija, kas prasīta Regulas (ES) 2023/2411 11. panta 1. punkta a) apakšpunktā, un kompetentās iestādes, sertifikācijas struktūras vai fiziskas personas kontaktinformācija, kas prasīta minētās regulas 11. panta 1. punkta b) apakšpunktā, ietver:

a) adresi;

b) tālruņa numuru; un

c) e-pasta adresi.

2. Ja 1. punktā minētā kontaktinformācija attiecas uz fizisku personu, personas datu apstrādi veic saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1725 ([3]), un tai ir šādi mērķi:

a) administratīvi pārvaldīt pieteikumus un/vai reģistrāciju, kā aprakstīts Regulā (ES) 2023/2411 un saskaņā ar to pieņemtajos aktos;

b) piekļūt informācijai, kas vajadzīga raitākai un efektīvākai procesa īstenošanai;

c) sazināties ar pieteikuma iesniedzējiem un citām procesā iesaistītajām pusēm, tostarp iestājpersonām;

d) izstrādāt ziņojumus un statistiku, kas ļauj Birojam optimizēt darbu un uzlabot sistēmas darbību.

3. Ja pieteikuma iesniedzējs ir fiziska persona, reģistrācijas pieteikuma pavaddokumentos norāda valstspiederību.

4. Ja dalībvalsts par pieteikuma iesniedzēju ir norīkojusi vietēju vai reģionālu iestādi vai privātu struktūru saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 8. panta 4. punktu, šādas norīkošanas iemeslus norāda pavaddokumentos iekļautā atsevišķā dokumentā. Norādē par iemesliem iekļauj atsauci uz valsts tiesību aktu vai administratīvo lēmumu par norīkošanu. Pamatojumu sagatavo tieši konkrētajam pieteikumam.

2. pants

Reģistrācijas pieteikuma pieņemamība Savienības līmenī

1. Lai reģistrācijas pieteikums tiktu atzīts par pieņemamu, papildus Regulas (ES) 2023/2411 3. un 8. panta un 22. panta 1. punkta vai 20. panta 1. punkta un 22. panta 2. punkta, vai 22. panta 3. punkta prasībām, kur attiecināms, un tās 22. panta 6. punkta un 65. panta 3. punkta prasībām ievēro Komisijas Īstenošanas regulas (ES) 2025/1956 ([4]) 3. pantu, 7. panta 1. punktu un 8. pantu tiešas reģistrācijas un trešās valsts pieteikuma gadījumā, kā arī tās 9.–12. pantu.

2. Lai kopīgs reģistrācijas pieteikums tiktu atzīts par pieņemamu, papildus Regulas (ES) 2023/2411 22. panta 4. un 5. punkta prasībām ievēro Īstenošanas regulas (ES) 2025/1956 6. panta 1., 2. vai 3. punktu un šā panta 1. punktu.

3. Ja pieteikums nav pieņemams, Ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu nodaļa informē attiecīgi kompetento iestādi un pieteikuma iesniedzēju par nepieņemamības iemesliem saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 23. panta 6. punktu.

([3]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1725 (2018. gada 23. oktobris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK (OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

([4]) Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2025/1956 (2025. gada 29. septembris), ar ko nosaka noteikumus par to, kā piemērot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2023/2411 par amatniecības un rūpniecības ražojumu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību (OV L, 2025/1956, 28.11.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/1956).

3. pants

Paziņojums par apelāciju

1. Paziņojums par apelāciju, kas iesniegts saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 33. panta 4. punktu, ietver šādas ziņas:

a) apelācijas iesniedzēja vārds/nosaukums, adrese un dalībvalsts vai trešā valsts, kurā minētais apelācijas iesniedzējs ir rezidents vai kurā tas ir iedibināts. Fiziskas personas vārds ir personas uzvārds(-i) un vārds(-i). Juridiskas personas nosaukums, kā arī Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2017/1001 ([5]) 3. pantā minētās juridiskās vienības nosaukums ir tās oficiālais nosaukums, un tajā ietilpst arī subjekta juridiskā forma, ko var saīsināt ierastā veidā. Var norādīt arī uzņēmuma valsts identifikācijas numuru, ja tāds ir. Birojs var pieprasīt apelācijas iesniedzējam norādīt tālruņa numurus vai citu saziņas kontaktinformāciju. Katram apelācijas iesniedzējam norāda tikai vienu adresi. Ja norādītas vairākas adreses, vērā ņem tikai to, kas norādīta pirmā, izņemot gadījumu, kad apelācijas iesniedzējs vienu no adresēm norāda kā dokumentu izsniegšanas adresi;

b) pārstāvja vārds/nosaukums un darījumdarbības adrese, ja apelācijas iesniedzējs ir iecēlis pārstāvi; ja pārstāvim ir vairākas darījumdarbības adreses vai ja norādīti vairāki pārstāvji ar dažādām darījumdarbības adresēm, par dokumentu izsniegšanas adresi uzskata tikai to, kas norādīta pirmā, ja vien paziņojumā par apelāciju nav norādīts, kuru adresi izmantot par dokumentu izsniegšanas adresi;

c) skaidra un nepārprotama tā lēmuma identifikācija, uz kuru attiecas apelācija, norādot lēmuma pieņemšanas datumu un tās procesa lietas numuru, kurā pieņemts lēmums, par kuru iesniegta apelācija.

2. Paziņojumu par apelāciju iesniedz jebkurā no Savienības oficiālajām valodām.

3. Tiklīdz paziņojums par apelāciju ir iesniegts, Apelācijas padome par to informē attiecīgi atbildētāju un to dalībvalstu kompetentās iestādes vai vienotos kontaktpunktus, kurās dzīvo vai ir iedibināts atbildētājs un apelācijas iesniedzējs, apelācijas iesniedzēja izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā. Ja atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts trešā valstī, Apelācijas padome par paziņojumu par apelāciju informē attiecīgi atbildētāju vai trešās valsts kompetento iestādi dokumentos izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu Savienības oficiālajā valodā, kurā atbildētājs iesniedzis Birojam attiecīgā procesa pirmā procesuālā pasākuma dokumentus.

4. pants

Pamatojuma izklāsts

1. Regulas (ES) 2023/2411 33. panta 4. punkta otrajā daļā minētais rakstiskais paziņojums, kurā izklāstīts pamatojums, ietver šādas skaidras un nepārprotamas norādes:

a) apelācijas process, uz kuru paziņojums attiecas, proti, norāda vai nu attiecīgo apelācijas numuru, vai lēmumu, uz kuru attiecas apelācija, saskaņā ar šīs regulas 3. panta prasībām;

b) apelācijas pamatojums, uz kura dibinās prasība apstrīdēto lēmumu anulēt;

c) fakti, pierādījumi un argumenti, kas apstiprina izvirzīto pamatojumu.

2. Pamatojuma izklāstu iesniedz tajā pašā valodā, kurā iesniedz paziņojumu par apelāciju.

([5]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2017/1001 (2017. gada 14. jūnijs) par Eiropas Savienības preču zīmi (OV L 154, 16.6.2017., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1001/oj).

3. Tiklīdz paziņojums par apelāciju ir atzīts par pieņemamu, Apelācijas padome par pamatojuma izklāstu informē atbildētāju, to dalībvalstu kompetentās iestādes vai vienotos kontaktpunktus, kurās dzīvo vai ir iedibināts atbildētājs un apelācijas iesniedzējs, apelācijas iesniedzēja izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā. Ja atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts trešā valstī, Apelācijas padome par pamatojuma izklāstu informē attiecīgi atbildētāju vai trešās valsts kompetento iestādi dokumentos izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu Savienības oficiālajā valodā, kurā atbildētājs iesniedzis Birojam attiecīgā procesa pirmā procesuālā pasākuma dokumentus.

5. pants

Apelācijas pieņemamība

1. Apelācijas padome apelāciju noraida kā nepieņemamu jebkurā šādā gadījumā:

a) ja paziņojums par apelāciju nav iesniegts divu mēnešu laikā no dienas, kad lēmums, uz kuru attiecas apelācija, ir publicēts Savienības reģistrā saskaņā ar Regulas (ES) 2023/2411 29. panta 6. punktu;

b) ja apelācija neatbilst Regulas (ES) 2023/2411 33. panta 1. un 3. punktam vai prasībām, kas noteiktas šīs regulas 3. panta 1. punkta c) apakšpunktā un 4. panta 2. punktā, ja vien šie trūkumi netiek novērsti četru mēnešu laikā no dienas, kad lēmums, uz kuru attiecas apelācija, ir publicēts Savienības reģistrā;

c) ja paziņojums par apelāciju neatbilst 3. panta 1. punkta a) un b) apakšpunkta prasībām un apelācijas iesniedzējs, kuru Apelācijas padome par to informējusi, nav novērsis šos trūkumus Apelācijas padomes noteiktajā termiņā;

d) ja pamatojuma izklāsts nav iesniegts četru mēnešu laikā no dienas, kad publicēts lēmums, uz kuru attiecas apelācija;

e) ja pamatojuma izklāsts neatbilst 4. panta 1. punkta a) un b) apakšpunkta prasībām un apelācijas iesniedzējs, kuru Apelācijas padome par to informējusi, nav novērsis šos trūkumus Apelācijas padomes noteiktajā termiņā.

2. Ja šķiet, ka apelācija varētu būt nepieņemama, tās Apelācijas padomes priekšsēdētājs, kurai lieta iedalīta saskaņā ar Deleģētās regulas (ES) 2018/625 35. panta 1. punktu, var lūgt Apelācijas padomei bez kavēšanās pieņemt lēmumu par apelācijas pieņemamību, vēl pirms atbildētājs ir informēts attiecīgi par paziņojumu par apelāciju vai par pamatojuma izklāstu.

3. Apelācijas padome paziņo, ka apelācija uzskatāma par neiesniegtu, ja apelācijas nodeva ir samaksāta pēc Regulas (ES) 2023/2411 33. panta 4. punkta pirmajā teikumā noteiktā termiņa, kā arī Īstenošanas regulas (ES) 2025/1956 30. panta 4. punktā minētajā situācijā. Tādos gadījumos piemēro šā panta 2. punktu.

6. pants

Atbildes raksts

1. Atbildētājs var iesniegt atbildes rakstu jebkurā no Savienības oficiālajām valodām divu mēnešu laikā no apelācijas iesniedzēja sniegtā pamatojuma izklāsta paziņošanas dienas. Ārkārtas apstākļos šo termiņu pēc atbildētāja pamatota lūguma var pagarināt.

2. Atbildes rakstā norāda atbildētāja vārdu/nosaukumu un adresi, un tas *mutatis mutandis* atbilst šīs regulas 3. panta 1. punkta b) un c) apakšpunkta un 4. panta 1. punkta a) un c) apakšpunkta nosacījumiem.

3. Tiklīdz atbildes raksts ir iesniegts, Apelācijas padome par to informē apelācijas iesniedzēju un to dalībvalstu kompetentās iestādes vai vienotos kontaktpunktus, kurās dzīvo vai ir iedibināts apelācijas iesniedzējs un atbildētājs, atbildētāja izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

4. Ja divu nedēļu laikā kopš atbildes raksta un tā tulkojuma paziņošanas apelācijas iesniedzējs izsaka pamatotu lūgumu, Apelācijas padome var atļaut apelācijas iesniedzējam papildināt pamatojuma izklāstu ar replikas rakstu Apelācijas padomes norādītā termiņā.

5. Tiklīdz papildinošais replikas raksts ir iesniegts, Apelācijas padome par to informē atbildētāju un to dalībvalstu kompetentās iestādes vai vienotos kontaktpunktus, kurās dzīvo vai ir iedibināts atbildētājs un apelācijas iesniedzējs, apelācijas iesniedzēja izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

6. Ja Apelācijas padome apelācijas iesniedzējam ir atļāvusi papildināt pamatojuma izklāstu ar replikas rakstu, Apelācijas padome atļauj arī atbildētājam papildināt atbildes rakstu ar atbildes rakstu uz repliku Apelācijas padomes noteiktā termiņā.

7. Tiklīdz atbildes raksts uz repliku ir iesniegts, Apelācijas padome par to informē apelācijas iesniedzēju un to dalībvalstu kompetento iestādi vai vienoto kontaktpunktu, kurās dzīvo vai ir iedibināts apelācijas iesniedzējs un atbildētājs, atbildētāja izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā. Ja atbildētājs vai apelācijas iesniedzējs dzīvo vai ir iedibināts trešā valstī, Apelācijas padome par atbildes rakstu, papildinošo replikas rakstu un atbildes rakstu uz repliku informē attiecīgi apelācijas iesniedzēju vai atbildētāju, vai trešās valsts kompetento iestādi dokumentos izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot to verificētu mašīntulkojumu Savienības oficiālajā valodā, kurā apelācijas iesniedzējs iesniedzis paziņojumu par apelāciju vai kurā atbildētājs iesniedzis atbildes rakstu.

7. pants

Apelācijas izskatīšana

1. Apelācijas izskatīšanā aprobežojas tikai ar pamatojumiem, kas izvirzīti pamatojuma izklāstā. Pušu neizvirzītus tiesību jautājumus Apelācijas padome izskata tikai tad, ja tie skar būtiskus procedūras noteikumus vai ja to izšķiršana ir nepieciešama, lai nodrošinātu Regulas (ES) 2023/2411 pareizu piemērošanu, ņemot vērā pušu sniegtos faktus, pierādījumus un argumentus.

2. Apelācijas izskatīšana ietver tikai prasījumus vai lūgumus, kas minēti pamatojuma izklāstā un procesa gaitā savlaicīgi izteikti Ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu nodaļai.

3. Apelācijas padome tai pirmo reizi tieši iesniegtos faktus vai pierādījumus var akceptēt tikai tad, ja šie fakti vai pierādījumi atbilst šādām prasībām:

a) tie pirmšķietami ir tādi, kas ir būtiski lietas iznākumam, un

b) tie laikus nav iesniegti pamatotu iemeslu dēļ, jo īpaši, ja tie tikai papildina laikus iesniegtus būtiskus faktus un pierādījumus vai tiek iesniegti, lai apstrīdētu secinājumus, ko pirmā instance izdarījusi vai izskatījusi pēc savas iniciatīvas lēmumā, uz kuru attiecas apelācija.

4. Ja Apelācijas padome apelācijas procedūras laikā nolemj apspriesties ar Konsultatīvo padomi, kā minēts Regulas (ES) 2023/2411 33. panta 5. punktā, atbildētāju un apelācijas iesniedzēju, un tās dalībvalsts kompetento iestādi vai vienoto kontaktpunktu, kurā apelācijas iesniedzējs un atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts, par to informē, izmantojot digitālo sistēmu. Apelācijas padome kopā ar paziņojumu par šādu apspriešanos nodrošina tiem verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

5. Apelācijas padome, izmantojot digitālo sistēmu, par Konsultatīvās padomes atzinumu informē atbildētāju un apelācijas iesniedzēju un tās dalībvalsts kompetento iestādi vai vienoto kontaktpunktu, kurā dzīvo vai ir iedibināts apelācijas iesniedzējs un atbildētājs. Kopā ar Konsultatīvās padomes atzinumu Apelācijas padome nodrošina tiem verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

6. Ja apelācijas iesniedzējs vai atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts trešā valstī, Apelācijas padome par apspriešanos un Apelācijas padomes atzinumu informē attiecīgi apelācijas iesniedzēju un atbildētāju vai trešās valsts kompetento iestādi, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu Savienības oficiālajā valodā, kurā apelācijas iesniedzējs iesniedzis paziņojumu par apelāciju vai kurā atbildētājs iesniedzis atbildes rakstu. Ja atbildētājs atbildes rakstu nav iesniedzis, tulkojumu nodrošina valodā, kurā atbildētājs iesniedzis Birojam attiecīgā procesa pirmā procesuālā pasākuma dokumentus.

8. pants

Pievienošanās apelācijai

1. Dalībvalsts, ko pārstāv Regulas (ES) 2023/2411 12. pantā minētā kompetentā iestāde vai 19. panta 5. punktā minētais vienotais kontaktpunkts ("iestājpersona"), var pievienoties apelācijai.

2. Iestāšanās lietā ir pakārtota pamatlietai, un tā var izpausties tikai kā kādas puses prasījumu pilnīga vai daļēja atbalstīšana. Tā nepiešķir tādas pašas procesuālās tiesības, kādas ir pusēm. Tai zūd priekšmets, ja kāda puse atsakās no prasības vai puses vienojas, vai apelācijas sūdzība tiek atzīta par nepieņemamu. Dalībvalsts pieņem lietu tādu, kāda tā ir iestāšanās brīdī.

3. Par lūgumu atļaut iestāties lietā Apelācijas padomi informē jebkurā no Savienības oficiālajām valodām četru mēnešu laikā, kopš informācija par apelācijas iesniegumu publicēta Savienības reģistrā. Pēc šā termiņa beigām izdarīts paziņojums par iestāšanos lietā nav spēkā. Lūgumā norāda, kuru pusi iestājpersona atbalstīs. Pieteikumā par iestāšanos lietā norāda šādus elementus:

a) skaidru apelācijas lietas identifikāciju;

b) pieteikuma par iestāšanos lietā iesniedzēja vārdu/nosaukumu un adresi;

c) attiecīgā gadījumā ziņas par pieteikuma par iestāšanos lietā iesniedzēja pārstāvja statusu un adresi;

d) prasījumu, kura atbalstam pieteikuma par iestāšanos lietā iesniedzējs lūdz atļauju iestāties lietā.

4. Tiklīdz lūgums piešķirt atļauju iestāties lietā ir iesniegts, Apelācijas padome apelācijas iesniedzēju, atbildētāju un to dalībvalstu kompetentās iestādes vai vienotos kontaktpunktus, kurās apelācijas iesniedzējs un atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts, kā arī citas iestājpersonas par to informē iestājpersonas izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

5. Apelācijas padome nekavējoties izsniedz iestājpersonai visus pusēm izsniegtos procesuālos dokumentus, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu attiecīgajā Savienības oficiālajā valodā, kura ir iestājpersonas valoda.

6. Iestājpersona var iesniegt iestāšanās rakstu Apelācijas padomes noteiktajā termiņā. Iestāšanās raksts ietver šādus elementus:

a) iestājpersonas prasījumus pilnīgi vai daļēji atbalstīt kādas puses prasījumus,

b) iestājpersonas izvirzītos pamatus un argumentus un

c) attiecīgā gadījumā ziņas par pierādījumiem vai piedāvātajiem pierādījumiem.

7. Pēc tam, kad ir iesniegts iestāšanās raksts, Apelācijas padome nosaka termiņu, kurā puses var uz to atbildēt. Puses uz iestāšanās rakstu var atbildēt jebkurā no Savienības oficiālajām valodām.

8. Tiklīdz ir iesniegts paziņojums par iestāšanos lietā un atbildes, Apelācijas padome apelācijas iesniedzēju, atbildētāju un to dalībvalstu kompetento iestādi vai vienoto kontaktpunktu, kurās dzīvo vai ir iedibināts apelācijas iesniedzējs un atbildētājs, kā arī citas iestājpersonas par to informē iestājpersonas izmantotajā oficiālajā valodā, nodrošinot verificētu šo dokumentu mašīntulkojumu attiecīgo dalībvalstu oficiālajā Savienības valodā.

9. Ja apelācijas iesniedzējs vai atbildētājs dzīvo vai ir iedibināts trešā valstī, Apelācijas padome par iestāšanās rakstu un atbildēm informē attiecīgi apelācijas iesniedzēju vai atbildētāju, vai tās trešās valsts kompetento iestādi, kurā tie dzīvo vai ir iedibināti, nodrošinot verificētu mašīntulkojumu Savienības oficiālajā valodā, kurā apelācijas iesniedzējs iesniedzis paziņojumu par apelāciju vai kurā atbildētājs iesniedzis atbildes rakstu. Ja atbildētājs atbildes rakstu nav iesniedzis, tulkojumu nodrošina valodā, kurā atbildētājs iesniedzis Birojam attiecīgā procesa pirmā procesuālā pasākuma dokumentus.

9. pants

Apelācijas padomes lēmuma formālais saturs

Apelācijas padomes lēmums ietver šādus elementus:

a) paziņojums, ka lēmumu pieņēmusi Apelācijas padome;

b) lēmuma pieņemšanas datums;

c) pušu un iestājpersonu vārds/nosaukums un attiecīgā gadījumā pušu un iestājpersonu pārstāvju vārds/nosaukums;

d) tās apelācijas numurs, uz kuru lēmums attiecas, un tā lēmuma identifikācija, uz kuru attiecas apelācija, saskaņā ar 3. panta 1. punkta c) apakšpunkta prasībām;

e) norāde par Apelācijas padomes sastāvu;

f) lēmuma pieņemšanā iesaistītā priekšsēdētāja un locekļu vārdi, norādot, kurš loceklis lietā darbojies kā referents;

g) sekretāra vārds vai – attiecīgā gadījumā – tā sekretariāta locekļa vārds, kas parakstās sekretāra vārdā;

h) pušu un iestājpersonu iesniegto faktu un argumentu kopsavilkums;

i) to iemeslu izklāsts, kuru dēļ pieņemts lēmums;

j) Apelācijas padomes rīkojums;

k) ja notikusi apspriešanās ar Konsultatīvo padomi – atzinuma numurs, datums un kopsavilkums.

10. pants

Atbrīvojums no tulkošanas pienākuma apelācijā

1. Dalībvalsts kompetentā iestāde vai vienotais kontaktpunkts, izmantojot īpašu funkcionālo pastkasti, var prasīt Apelācijas padomei nesniegt tulkojumus, kas minēti šīs regulas 3. panta 3. punktā, 4. panta 3. punktā, 6. panta 3., 5. un 7. punktā, 7. panta 4. un 5. punktā un 8. panta 4., 5. un 8. punktā. Šādu pieprasījumu var iesniegt līdz 2026. gada 1. maijam. Pieprasījumā dalībvalsts, atsaucoties uz attiecīgajiem pantiem, skaidri norāda, kurus tulkojumus tā nevēlas saņemt.

2. Šā panta 1. punktā minēto atbrīvojuma pieprasījumu var jebkurā laikā pilnībā vai daļēji atsaukt tādā pašā veidā, kā aprakstīts minētajā punktā.

11. pants

Papildu noteikumi par apelāciju

Deleģētās regulas (ES) 2018/625 25., 28., 29. un 31. pantu un 34.–48. pantu piemēro *mutatis mutandis*.

12. pants

Termiņu aprēķināšana un ilgums

1. Termiņu sāk skaitīt nākamajā dienā pēc dienas, kurā noticis attiecīgais notikums, proti, vai nu procesuāls pasākums, vai cita termiņa izbeigšanās. Ja minētais procesuālais pasākums ir paziņošana, tad attiecīgā notikuma datums ir tas, kurā dokuments ir paziņots vai tiek uzskatīts par paziņotu. Ja paziņošana notiek digitālajā sistēmā, dokumentu uzskata par paziņotu piektajā kalendārajā dienā pēc dienas, kad dokuments ievietots digitālās sistēmas konta lietotāja iesūtnē.

2. Ja termiņš ir noteikts kā viens vai vairāki gadi, tas beidzas attiecīgā vēlākā gada tajā pašā mēnesī un datumā, kad noticis minētais notikums. Ja attiecīgajā mēnesī nav tāda paša datuma, termiņš beidzas mēneša pēdējā datumā.

3. Ja termiņš ir noteikts kā viens vai vairāki mēneši, tas beidzas attiecīgā vēlākā mēneša tajā pašā datumā, kad noticis attiecīgais notikums. Ja attiecīgajā vēlākajā mēnesī nav tāda paša datuma, termiņš beidzas mēneša pēdējā datumā.

4. Ja termiņš ir noteikts kā viena vai vairākas nedēļas, tas beidzas attiecīgās vēlākās nedēļas tajā pašā dienā, kad noticis minētais notikums.

13. pants

Termiņi

1. Ja Regulā (ES) 2023/2411, Īstenošanas regulā (ES) 2025/1956 vai šajā regulā termiņš nav skaidri norādīts, to nosaka Birojs. Biroja noteiktie termiņi nedrīkst būt īsāki par vienu mēnesi vai ilgāki par sešiem mēnešiem.

2. Ievērojot Regulā (ES) 2023/2411, Īstenošanas regulā (ES) 2025/1956 vai šajā regulā noteiktos termiņus, Birojs var pēc pamatota lūguma piešķirt termiņa pagarinājumu. Lūgumu iesniedz attiecīgā puse pirms attiecīgā termiņa izbeigšanās dienas. Ja ir divas vai vairākas puses, tad termiņa pagarināšanu Birojs var darīt atkarīgu no pārējo pušu piekrišanas.

14. pants

Termiņu beigas

1. Ja termiņš beidzas dienā, kad Birojs nav atvērts, termiņu pagarina līdz pirmajai dienai, kad Birojs ir atvērts.

2. Ja termiņš beidzas dienā, kad notiek vispārējs elektroniskās saziņas pārtraukums, termiņu pagarina līdz pirmajai dienai, kad elektroniskā saziņa ir atjaunota.

15. pants

Stāšanās spēkā un piemērošana

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, un to piemēro no 2025. gada 1. decembra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2025. gada 29. septembrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja
Ursula VON DER LEYEN